

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pelo Departamento de Planejamento e Promoção de Políticas  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917

Outubro 2020



**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

## *Aulas de Japonês no Sunsquare*

日本語教室

Inscrições abertas para o curso de japonês do Sunsquare.

	Quintas	Domingos
	19h30 as 21h00	10h00 as 12h00
classe	Nihongo I	Nihongo I
classe	Nihongo II	Nihongo II
classe	Nihongo III	Nihongo III
		13h30 as 15h30
classe		Kanji
capacidade	20 pessoas	20 pessoas
Período e nº de aulas	A partir de 15 de outubro (15 aulas)	A partir de 18 de outubro (15 aulas)
Curso Online	Também estamos com inscrições abertas para Curso Online (exceto classe de Kanji).	
Local	Sunsquare Higashihiroshima 2º andar Sala de Treino	
Despesas	2,000 / 15 aulas	
Contato	Salão de Comunicação (Sunsquare) tel. 082-423-1922	
	Trazer Zairyu Card, Cartão de Seguro Saúde e os 2.000 ienes.	

## *Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros*

日本語スピーチコンテスト



Quem deseja participar do concurso de oratória, deve trazer uma redação de 400 letras de tema livre ao Sunsquare até o dia 16 de outubro as 16h30. O discurso deve durar entre 5 e 8 minutos.

Apresentação: Dia 15 de novembro (domingo).

Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa.

Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6

Capacidade: 10 pessoas.

Home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare:

<http://www.hfface.org/corner/pt.html>



Por tuques

## Inscrição para Creche 2021

令和3年度保育所（園）入所申込みを受け付けます



As inscrições para o ano letivo de 2021 com início em abril, estarão abertas entre 2 de novembro e 10 de dezembro às 17h15. O formulário de inscrição estará disponível à partir do dia 19 de outubro no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches.

No caso de crianças que ingressarão após maio de 2021, as matrículas serão até o último dia do mês anterior.

Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2021) frequente a creche em 2021, deve se inscrever entre 2 de novembro e 10 de dezembro às 17h15.

Maiores informações no setor "hoiku-ka" (保育課) ☎ 082-420-0934.

## Você conhece a Associação de Moradores?

住民自治協議会をご存知ですか

A associação comunitária dos bairros foi iniciada nas áreas que cercam escolas primárias, etc, formando grupos de moradores para assuntos locais. Atualmente existem 48 grupos na cidade, que se esforçam para resolver problemas com o intuito de construir uma cidade melhor.

A associação de bairro é subdividida em grupos menores com líderes da vizinhança, que tratam assuntos relacionados a lixo doméstico, limpeza, administração etc. Os avisos chegarão através da pasta de recados, e assuntos como instalação de iluminação de segurança etc, serão comunicados a prefeitura.

Informações: Promoção de Desenvolvimento Comunitário (地域づくり推進課) Tel: ☎ 082-420-0924.

## Adoção de Cães e Gatos

保護犬猫を迎えよう！！

Evento destinado para quem deseja adotar cães e gatos gratuitamente. Estarão disponíveis animais de várias raças e idades. Venha conhecê-los e quem sabe trazê-lo para fazer parte da sua família!

Será possível também obter conhecimento sobre adestramento e cuidados com o animal.

Dia 25 de outubro (domingo) das 10h00 às 15h00, no estacionamento da prefeitura central em Saijo.

Informações: Higashihiroshima-shi Kankyo Taisaku-ka (東広島市環境対策課) Tel: ☎ 082-420-0928.



## Festival Shogai Gakushu 2020

第30回生涯学習フェスティバル



Esse ano, o festival terá várias modificações. Não haverá barraca brasileira.

Algumas apresentações deverão ser reservadas antes.

Dias 31 de outubro (sáb) das 9h00 às 16h00 e 1 de novembro (dom) das 9h30 às 16h00.

Informações: Shogai Gakushu Festival (生涯学習フェスティバル実行委員会事務局) Telephone: 082-420-0979. Fax: 082-422-1610

<https://higashihiroshima-event.jp/lifelong-learning-festival>

## Benefício para Gestantes

妊産婦応援給付金

O governo está oferecendo um benefício para gestantes, no valor de 30.000 ienes. Para isso tem alguns itens, como parto entre 1 de abril de 2020 e 31 de março de 2021, ter residência em Higashihiroshima em 31 de julho de 2020 e caderneta mãe e filho (boshi-techo). Inscrição até 28 de dezembro.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭) Tel: ☎ 082-420-0407.

## Informações sobre Seguro Saúde Kokumin Kenko Hoken

国民健康保険加入脱退手続き

Pessoas que não são inscritas em outro seguro, tem a obrigatoriedade de se inscrever no Kokumin Hoken. Quem chegou ao Japão agora, o Kokumin Hoken passa a valer desde o dia de entrada no país. Para quem saiu de outro seguro, o Kokumin Hoken passa a valer à partir do dia seguinte da saída do seguro anterior.

Para quem vai se mudar para outra cidade, retornar ao país de origem ou ingressar num novo seguro saúde, deve cancelar o Kokumin Hoken. Para isso compareça a prefeitura levando o cartão do seguro saúde e o comprovante do motivo (ex: saída do país ou entrada num novo seguro saúde etc).

### Para cidadãos estrangeiros:

Todas as pessoas que tem visto superior a 3 meses, devem estar inscritos em um seguro saúde.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do  
Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do  
Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês. As próximas consultas serão dias 17 de outubro e 14 de novembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は 11 月 2 日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto Residencial (Shikenmin-zei) e do 4º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia 2 de novembro (segunda) Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.**

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.  
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).  
Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

**Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....188,966

**Estrangeiros residentes**

.....7,693

Atualizado em agosto de 2020.